

Лидија Палуровић

Биографија

1. Лични подаци

Име (име оца) презиме: Лидија (Драгутин) Палуровић

2. образовање

Основна школа: „9. Мај“ Александровац

Средња школа: Друга београдска гимназија „Иво Лола Рибар“, Београд

Високо образовање:

1. (1997) Универзитет у Београду, Филолошки факултет, Енглески језик и књижевност, *Професор енглеског језика и књижевности*;
2. (2009) Мастер студије, *Дипломирани филолог енглеског језика и књижевности – master*
3. Академске 2018/2019. год. уписана на докторске академске студије Филолошког факултета у Београду

3. Радно и педагошко искуство

Кретање у професионалној каријери:

- Образовни центар „9. мај“ Александровац, 1990–1991., професор енглеског језика
- Земунска гимназија, Земун, 1998–2000., професор енглеског језика
- Институт за воћарство, 9.5. 2005– 31.12.2012., преводилац
- Технички факултет Чачак, 2005–2009., стручни сарадник у настави / на катедри
- Факултет техничких наука у Чачку, 2010– до данас, наставник страног (енглеског) језика
- Висока технолошка школа струковних студија у Аранђеловцу, 2012–2014.

1 Настава на Факултету техничких наука у Чачку (раније Технички факултет у Чачку)

- У периоду 2005–2008/ Стручни сарадник на Катедри за педагошко- техничке науке.

Студијски програми:

Електротехника (назив предмета *Енглески језик 1*),

Усмерења: Електроенергетика, III семестар, фонд часова

(0+1), Рачунарска техника, III семестар, фонд часова (0+1),

Мехатроника, III семестар, фонд часова (0+1);

доступно на: <http://www.ftn.kg.ac.rs/download/Elektrotehnika.pdf>

Техника и информатика (назив предмета *Странијезик I* (енглескијезик)),
усмерења: Техника и информатика – Професор технике и информатике, III семестар, (0+1),
Техничкообразовање – Професор техничког образовања, III семестар, (0+1),
Машинство – Професор машинства, III семестар, (0+1)
доступно на http://www.ftn.kg.ac.rs/download/Tehnika_i_informatika.pdf

- 2009/2010. (вежбе у језичкој лабораторији)

Студијски програми:

Електротехничко и рачунарско инжењерство, модули *Електроенергетика*, III семестар, фонд часова (0+1), *Рачунарска техника*, III семестар, фонд часова (0+1), **Мехатроника**, III семестар, фонд часова (0+1), **Информационе технологије** (трогодишње студије) I семестар, фонд часова (0+1) **Техника и информатика**, III семестар, фонд часова (0 + 1).

- 2010–2014. (први пут изабрана у звање наставник страног језика (енглески језик));

Сви облици наставе на студијским програмима:

Електротехничко и рачунарско инжењерство,
модули *Електроенергетика*, III семестар, фонд часова (2+1), *Рачунарска техника*, III семестар, фонд часова (2+1)

доступно на http://www.ftn.kg.ac.rs/studije/program2009/OAS_ERI

Мехатроника, III семестар, фонд часова (2+1)

доступно на http://www.ftn.kg.ac.rs/studije/program2009/OAS_M

Информационе технологије (трогодишње студије) I семестар, фонд часова (2+1)

доступно на http://www.ftn.kg.ac.rs/studije/program2009/OAS_IT

Техника и информатика, III семестар, фонд часова (1+1)

- 2014–2018. Сви облици наставе
Студијски програми:

Електротехничко и рачунарско инжењерство, модули:

Индустријска електроенергетика, III семестар, фонд часова (1 + 1) *Електроенергетски системи* III семестар, фонд часова (1 + 1) *Рачунарско инжењерство*, III семестар, фонд часова (1 + 1)

доступно на http://www.ftn.kg.ac.rs/studije/program/OAS_ERI

Мехатроника, III семестар, фонд часова (1 + 1)

доступно на http://www.ftn.kg.ac.rs/studije/program/OAS_M

Техника и информатика(интегрисане студије)

предмет: *Општи енглески језик* (изборни), I семестар, фонд часова (2+1)

предмет: *Енглески језик I*(обавезан), III семестар, фонд часова (2+2)

доступно на http://www.ftn.kg.ac.rs/studije/program/IAS_TI

Информационе технологије, модули:

Софтверски инжењеринг, I семестар, фонд часова (2+2) (предмет: *Енглески језик I*)

ИТ у образовању, I семестар, фонд часова (2+2) (предмет: *Енглески језик I*)

ИТ у индустрији, I семестар, фонд часова (2+2) (предмет: *Енглески језик I*)

Софтверски инжењеринг, IV семестар, фонд часова (1+1) (предмет: *Енглеско- инжењерска*)

терминологија у ИТ)

ИТ у образовању, IV семестар, фонд часова (1+1) (предмет: *Енглеско-инжењерска терминологија у ИТ*)

ИТ у индустрији, IV семестар, фонд часова (1+1) (предмет: *Енглеско-инжењерска терминологија у ИТ*)

доступно на http://www.ftn.kg.ac.rs/studije/program/OAS_IT

- Студијски програм Информационе технологије иновiran је за упис академске 2017/2018, а у оквиру наставе енглеског језика струке изводила наставу на предметима:

Енглески језик 1a, I семестар, фонд часова (2 + 2) *Енглески језик 2a*, II семестар, фонд часова (3 + 1) *Енглески језик за ИТ 3*, III семестар, фонд часова (2 + 2)

доступно на http://www.ftn.kg.ac.rs/studije/program/OAS_IT2017

- 2 На Високој технолошкој школи струковних студија у Аранђеловцу изводила наставу на предмету *Страни језик* (енглески језик), у периоду 2012–2014. год.
- 3 У периоду 2005–2013., на Институту за вођарство, ангажована на пословима певођења научних и стручних радова истраживача Института
- 4 Језички редактор часописа ‘Serbian Journal of Electrical Engineering’ од 2009 – до данас.

4. Чланство у стручним и научним удружењима:

- ЕЛТА – Удружење професора енглеског језика
- Удружење научних и стручних преводилаца Србије

5. Резултати научног и стручног рада (објављени радови и саопштења на домаћим и међународним конференцијама)

1. **L. Palurović**, L. Tica, A. Radović Firat, 'Teaching Technical English: Difficulties and Solutions Revisited', *Konferencija Tehnika i informatika u obrazovanju*, Fakultet tehničkih nauka u Čačku, 30–31. maj 2014, 206–210. ISBN 978-86-7776-164-6, COBISS.SR-ID 208371468
UDK: 371.3316.77:811.111_
<http://www.ftn.kg.ac.rs/konferencije/tio2014/PDF/Zbornik%20radova%20TIO%202014.pdf>

Рад објављен у зборнику са скупа националног значаја [M63]

2. A. Radović Firat, L. Tica, **L. Palurović**, 'Application of Berlitz Method in Teaching Technical English', *Konferencija Tehnika i informatika u obrazovanju*, Fakultet tehničkih nauka u Čačku, 30–31. maj 2014., 211–215. ISBN 978-86-7776-164-6, COBISS.SR-ID 208371468 UDK: 371.3.:[004.9:811.111]_
<http://www.ftn.kg.ac.rs/konferencije/tio2014/PDF/Zbornik%20radova%20TIO%202014.pdf>

Рад објављен у зборнику са скупа националног значаја [M63]

3. L. Tica, **L. Palurović**, ‘Na drumu ka slobodi i (re)konstrukcija identiteta: Na otvorenom drumu“ Stiva Tešića i „Busman i Liena“ Amola Fugarda’, *Međunarodni naučnikup NAUKA I SLOBODA*, Filozofski fakultet na Palama, 14–16. maja 2014.

Саопштење са међународног скупа штампано у изводу [M34]

4. **Л. Палуровић**, „Историја света у 10 ½ поглавља Џулијана Барнса: У потрази за упориштем“, *Зборник радова са петог научног скупа младих филолога Србије*, Филолошко-уметнички факултет Универзитета у Крагујевцу, 30. март 2013., 263– 270. ISBN 978-86-

<http://www.filum.kg.ac.rs/dokumenta/izdavastvo/zbornici/2014%20V%20skup%20mladih%20filologa%202013%20knjiga2.pdf>

Rad objavljen u zborniku sa skupa nacionalnog značaja [M63]

5. Bojović M., **Palurović, L.**, & Tica, L. (2015). Communication skills for engineering professions: Communicative language ability in foreign language learning, *International Journal of Engineering Education*, 31 (1B), 377–383. ISSN0949-149X [M23]

6. L. Tica, **L. Palurović**, A. Radović, Teaching ESP and Business English: Main points. Rad saopšten na konferenciji *Informacione tehnologije, obrazovanje i preduzetništvo*, Čačak, Fakultet tehničkih nauka, 8–9. aprila 2017, 483–490. ISBN 978-86-7776-211-7, COBISS.SR-ID 231443724UDK: 004:811.11 <http://www.ftn.kg.ac.rs/konferencije/ITOP17/>

Rad objavljen u zborniku sa skupa nacionalnog značaja [M63]

7. **L. Palurović**, L. Tica: Language and the Internet – change or decline?, *7th International Scientific Conference Technics in Informatics in Education*, Faculty of Technical Sciences, Čačak, Serbia, 25–27, May 2018, 119–123. ISBN 978-86-7776-226-1, COBISS.SR-ID 264037900UDC: 004.738.5_ http://www.ftn.kg.ac.rs/konferencije/tie2018/en_radovi.html

Saopštenje sa međunarodnog skupa štampano u celini [M33]

7. Преводилачки рад

Превод научне књиге

Сорте воћака створене у Институту за воћарство – Чачак (Fruit Cultivars Developed at Fruit Research Institute – Čačak): Миленковић С., Ружић Ђ., Церовић Р., Огашановић Д., Тешовић Ж., Митровић М., Пауновић С., Плазинић Р., Марић С., Лукић М., Радичевић С., Лепосавић А., Милинковић В. & New Varieties of Raspberry for Fresh Consumption and Processing Markets (Нове сорте малине и купине за тржиште свежих плодова и прерађевина): Cortney Weber. Институт за истраживања у пољопривреди СРБИЈА, Београд, 2006. стр. 7 – 183 (превод са српског на енглески односно са енглеског на српски)

Превод монографије

1. 60 година Центра за воћарство и виноградарство Чачак (60 Years of Fruit and Grape Research Centre Čačak): Уредници: Церовић Р., Миленковић С., Ружић Ђ.. Институт за истраживања у пољопривреди СРБИЈА, Београд, 2006. Стр. 11 – 144 (двојезично издање, превод са српског на енглески)

Превод / лектура / редактура рада објављеног у целости у међународном часопису са СЦИ листе или саопштеног на међународној конференцији

2005 – 2010

1. Mitrović N., Čukić B., Jordović B. Maričić A., Nedeljković B. (2005): Thermal and microstructure characterization of metastable ZrTiCuNiAl alloy prepared by copper-mold casting. Proceedings of 9th International Research/Expert Conference ‘Trends in the Development of Machinery and Associated

Technology' TMT 2005, Antalya , Turkey . pp. 849–852 (језичка редактура)

2. Mitrović N., Roth S., Stoica M., (2007): Magnetic softening of bulk amorphous FeCrMoGaPCB rods by current annealing technique. Elsevier, Journal of Alloys and Compounds. pp. 618 – 622 (језичка редактура)
3. Mitrović N., Čukić B., Jordović B., Roth S., Stoica M. (2007): Microstructure and Microhardness in Current-Annealed Fe_{65.5}Cr₄Mo₄Ga₄P₁₂C₅B_{5.5} Bulk Metallic Glass. Materials Science Forum Vol. 555 pp. 521–526 (језичка редактура)
4. Urošević V., Nikezić D., Vulović S. (2008): A theoretical approach to indoor radon and thoron distribution. Journal of Environmental Radioactivity. Vol.99, Issue 12, pp. 1829–1833 (језичка редактура)
5. Mijailović V. (2008): A method for effects evaluation of some forms of power transformers preventive maintenance. Elsevier, Electric Power Systems Research. Vol. 78 Issue 5 pp.765–776 (језичка редактура)
6. Dragičević S., Bojić M. (2009): An energy optimization model for a combined heat and power production energy supply system with a heat pump. Journal of Power and Energy, Professional Engineering Publishing. Vol. 223 Issue 4, pp. 321–328. (језичка редактура)
7. Dragičević S.M., Lambić M.R. (2009): Numerical study of a modified Trombe wallsolar collector system. Thermal Science, Vol. 13 No 1, стр. 195–204 (језичка редактура)

2010–2014.

1. V. Mijailović, 'Optimal spares availability strategy for power transformer components', Electric Power Systems Research, Vol.80 (2010), No.8, 987-992 (превод)
2. V. Mijailović, "Probabilistic model for planning keeping of power transformer spare components with general repair time distribution", Electric Power Systems Research, Vol. 97, 2013 (109-115) (превод)
3. O. Ristic, V. Mijailovic, "Method for Determining Optimal Powertransformers Exploitation Strategy", Electric Power Systems Research, Vol.83 (2012), 255–261 (превод)
4. M. Papić, M. Vuković, I. Bikit, D. Mrđa, S. Forkapić, K. Bikit, Đ. Nikolić, 'Multi- Criteria Analysis of Soil Radioactivity in Čačak Basin, Serbia', Romanian Journal of Physics (превод)
5. S. Stojković, D. Milojević, 'ATP-EMTP-based approach to teaching insulation coordination in the electrical engineering curriculum', International Journal of Electrical Engineering Education Vol. 48, Issue 2, pp131–144 (April 2011) (превод)
6. Ž. Micić, N. Stanković, 'Knowledge and innovations trends in metallurgy subfields within standardization platform, Metalurgia International, Vol. 18, Special Issue No. 8, pp 154– 160 (језичка редактура)

2014 – 2018.

1. A. Ranković: Novel Multi-objective Optimization Method of Electric and Magnetic Field Emissions from Double-circuit Overhead Power Line, *International Transactions on Electrical Energy Systems*, Vol. 27, No. 2, pp. 1–22, 2017. (превод)
2. A. Ranković, V. Mijailović, D. Rozgić, D. Četenović: Optimization of Electric and Magnetic Field Emissions Produced by Independent Parallel Overhead Power Lines, *Serbian Journal of Electrical Engineering*, Vol. 14, No. 2, pp. 199–216, 2017. (језичка редактура)

3. A. Ranković, D. Ćetenović: Modeling of Photovoltaic Modules Using a Gray-Box Neural Network Approach, *Thermal Science*, Vol. 21, No. 6, pp. 2837–2850, 2017. (превод)
4. Dragan N. Ćetenović and Aleksandar M. Ranković, “Optimal parameterization of Kalman filter based three-phase dynamic state estimator for active distribution networks“, *International Journal of Electrical Power & Energy Systems*, Volume 101, October 2018, Pages 472-481 (језичка редактура)
5. Miloš Božić, Goran Đorđević, Sanja Antić, Vojislav Vujičić, Miroslav Bjekić: Electronic gearing of two DC motor shafts for whег type mobile robot, *FACTA UNIVERSITATIS, Electronics and Energetics*, Vol. 30, Num. 1, March 2017 (превод)
6. Vladica Mijailović, Dragan Ćetenović, Aleksandar Ranković, Predrag Petrović, Dimitrije Rozgić, *Faults Analysis in Active Distribution Network Using Symmetrical Components in Time Domain*, *Electrical Engineering*, Springer-Verlag, 2018. (језичка редактура)
7. P. V. Petrovic, ‘New procedure for estimation of amplitude and phase of analog multiharmonic signal based on the differential irregular samples’, *Journal of Signal Processing Systems*, Springer, DOI:10.1007/s11265-014-0892-1, vol. 81, no. 1, pp. 11-27, July 2015. (језичка редактура)
8. P. V. Petrovic, Dimitrije Rozgic, "Computational Effective Modified Newton- Raphson Algorithm for Power Harmonics Parameters Estimation", *IET Signal Processing*, DOI: 10.1049/iet-spr.2017.0573 , Online ISSN 1751-9683 Available online: 16 January 2018. (језичка редактура)
9. P. Petrovic, “Current-tunable current-mode RMS Detector”, *Electrical Engineering*, Springer, ISSN 0984-7921, Volume 97, Number 1, pp. 65-74, 2015. (језичка редактура)
10. P. Petrovic, “Electronically Controllable Current-mode Circuit for Processing Effective Value of Signals”, *MIDEM-Journal of Microelectronics, Electronic Components and Materials*, vol. 45, no. 2, pp. 117-124, 2015. (језичка редактура)
11. Дучић Н., Милићевић И., Ћојбашић Ж., Манасијевић С., Радиша Р., Славковић Р., Божић М., Intelligent system for automatic control of the process of filling the mold, *International Journal of Advanced Manufacturing Technology* (ISSN 0268-3768, M22), 2017, Vol. 90, No. 5, pp. 2223–2231. (превод)
12. Н. Дучић, Ж. Ћојбашић, С. Манасијевић, Р. Радиша, Р. Славковић, И. Милићевић, Optimization of the Gating System for Sand Casting Using Genetic Algorithm, *International Journal of Metalcasting* (ISSN 1939-5981, M23), 2017, Vol. 11, No. 2, pp. 255– 265. (превод)
13. Дучић, Н., Ћојбашић, Ж., Славковић, Р., Јордовић, Б., Пуреновић, Ј., Optimization of chemical composition in the manufacturing process of flotation balls based on intelligent soft sensing, *Hemijska industrija* (ISSN 0367-598X, M23), 2016, Vol. 70, No. 6, pp. 603-612. (језичка редактура)
14. Папић, М., Vuković, M. (2015). Multivariate Analysis of Contamination of Alluvial Soils with Heavy Metals in Čačak, Serbia, *Romanian Journal of Physics*, Vol 60, No 7-8, 2015, pp. 1151-1162, ISSN: 1221-146X, IF (2015): 1.398 (M22) (превод)
15. Папић, М.: A Combined Multi-Criteria Approach of Soil Quality Analysis, *Romanian Journal of Physics* 61, 1577-1590 (2016) (језичка редактура)

Језичка редактура међународне монографије

1. *A Guide to Some In Vitro Techniques – Small fruits*. Eds. Dr Ir. Bart Panis, Dr Jean- Francois Hausman. COST Action 863: Euroberry Research: from Genomics to Sustainable Production, Quality and

Health, 2009.

2. *Digital Processing and Reconstruction of Complex AC Signals*: Petrović B. Predrag, Stevanović R. Milorad. 2009., Academic Mind, Belgrade & Springer-Verlag, Berlin. Heidelberg, Germany.

Часопис (језичка редактура/превод)

1. *Serbian Journal of Electrical Engineering*, Ed. Djekić M., Vol. 5, No 1, 2008, Technical Faculty Čačak, pp. 1–182, /16 радова штампаних у целости на енглеском језику/
2. *Serbian Journal of Electrical Engineering*, Ed. Djekić M., Vol. 5, No 2, 2008, Technical Faculty Čačak, pp. 183–370 /14 радова штампаних у целости на енглеском језику/
3. *Serbian Journal of Electrical Engineering*, Ed. Djekić M., Vol. 6, No 1, 2009, Technical Faculty Čačak, pp. 1–201 /13 радова штампаних у целости на енглеском језику/
4. *Воћарство (Journal of Pomology)*, Николић М., (уредник). Vol 39, No 151 и 152. Центар за воћарство и виноградарство и Научно воћарско друштво СЦГ. Стр. 213– 344, односно 347–501 (превод сажетака радова – укупно 30 радова)
5. *Воћарство (Journal of Pomology)*, Николић М., (уредник). Vol 40, No 153 и 154. Центар за воћарство и виноградарство и Научно воћарско друштво СЦГ. Стр. 3–105, односно 107–186 (превод сажетака радова – укупно 21 рад)

Превод зборника радова

1. *I Симпозијум о шљиви Србије са међународним учешћем*, Изводи радова /укупно 60 радова/. Институт СРБИЈА, Београд и Научно воћарско друштво Србије и Црне Горе, стр. 5–145. (упоредо српски текст и превод на енглески)

Остало:

Шљива, бре (Plum the Great): Петар Лазић. Службени гласник, 2007. стр. 16–375 (двојезично издање, превод са српског на енглески, формат А4)

Превод зборника радова:

1. *Програм и књига извода радова / II Симпозијум о шљиви Србије са међународним учешћем, 24–26. август 2011. год. Чачак (Programme and Book of Abstracts) / II Symposium on Plum of Serbia with International Participation, August 24–26, 2011.* Институт за воћарство Чачак, Научно воћарско друштво Србије, 2011. (изводи радова упоредо на српском и енглеском језику)

8. Уџбеници и приручници из релевантне области:

1. Ауторизована скрипта *Readings in IT and Computing for Academic Purposes*, Лидија Палуровић, 2010., Факултет техничких наука, на основу Одлуке Наставно-научног већа бр. 74 – 2841/13 од 13. 10.2010. ISBN 978-86-7776-095-3, COBISS.SR-ID 179147532
2. Уџбеник *ЕНГЛЕСКИ ЈЕЗИК за студенте Факултета техничких наука*, Лидија Палуровић, 2014., Факултет техничких наука у Чачку, на основу Одлуке Наставно- научног већа бр. 31 – 1014/13 од 9. 7. 2014. ISBN 978-86-776-161-5, COBISS.SR-ID 208891660
3. Уџбеник *ENGLISH TERMINOLOGY IN IT*, Лидија Палуровић, Факултет техничких наука у Чачку, на основу Одлуке наставно-научног већа бр. 57-1552/8 од 11.07.2018. ISBN 978-86-7776-219-3, COBISS.SR-ID 267624204

9. Учешће у раду органа и тела факултета и Универзитета, комисијама за избор у звања, руковођење на Факултету

- Члан Савета Факултета техничких наука у сазиву 2013–2016.
- Члан Комисије за избор у звање асистента Лене Тице (2014)